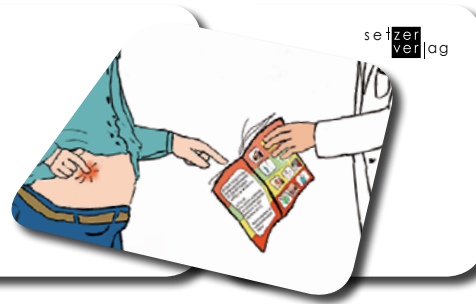


tip doc

ቃለ መሕተት
Fragebogen



TIGRINYA
ትግርኛ
DEUTSCH

ብኸብረትኩም እዚ ዝሰዕብ ቃለ መሕተት ምልእዎ። እቲ ሕቶታት ኩሉ ብዘይ ምጉዳል መልሰዎ እሞ እቲ መልሰኹም ድማ ነቲ ሓኪም ክርድኡ ብዝኸእል ኣገባብ መልሰዎ። እዚ ክበሃል ከሎ እቲ እትህብዎ መልስ ነቲ ሕጂ ዘለኩም ጸገማት ኣገዳስነት ይሃልዎ ኣይሃልዎ ብዘየገድስ መልሰዎ።

Füllen Sie den Fragebogen bitte aus. Beantworten Sie bitte alle Fragen vollständig und für den Arzt verständlich, egal, ob Sie es für Ihr aktuelles Problem für wichtig erachten oder nicht.

01. ሽም • Name ኢ-ሜይል/E-mail
 ናይ ሓዳር ኹነታት • Familienstand ቴሌፎን/ሞባይል ቴሌፎን • Tel./Handy
 ሞያ/ስራሕ • Beruf/Firma ውላድ • Kinder

02. ብኸብረትኩም ኣብዚ ጊዜ ዘለኩም ቻንዛ ግለጹ! • Bitte schildern Sie Ihre jetzigen Beschwerden!

03. እንታይ ካልእ ሕማም ኣለኩም (እቲ ዝርዝር ተመልከት)? • Welche anderen Krankheiten haben Sie (siehe auch Liste)?

- ልቢ • Herz ወቕዒ • Schlaganfall ብዝሒ ደም • Bluthochdruck ምዕንኳር ደም (ስሮምበውሲስ) • Thrombose
- ሕማም ሸኮርያ • Zucker ኣብ ቅድሚት ክሳድ ዝርከብ ንዕብየትን ምዕባለን ሰብነት ዝቆጸጸር ጽኪ (ሳይሮይድ) • Schilddrüse
- ሳንቡእ • Lunge ኣዝማ • Asthma ሕማም ሳንቡእ • Bronchitis ከብዲ • Magen ሓሞት • Galle
- ጸላም ከብዲ • Leber ሄፓቲቲስ/ወይቦ • Hepatitis መዓንጣ • Darm ኣመሮድዮ • Hämorrhoiden ኣፍ ልቢ • Brust
- ማህጸን • Gebärmutter ኸሊት • Niere ፍሕኛ • Blase ኣብ ክሳድ ፍሕኛ ዝርከብ ጽኪ (ፕሮስታይት) • Prostata
- መትኒ (ነርቭ) • Nerven ጭዋዳ (ማሰል) • Muskeln ዓጽሚ • Knochen ናይ ዓንዲ ሕቆ • Wirbelsäule
- መላግብ (ጀይንት) • Gelenke ሪሕ (ኣርሰራይትስ) • Arthrose ቅርጥማታዊ (ሩማቲክ) • Rheuma ቆርበት • Haut
- ዓይኒ • Augen ሕበጥ፣ ጥረ (ትዩመር) • Tumor ሕክምና ብሰላኩ ጨራ (ራድዮ ተራፒ) • Bestrahlung
- ኬሞተራፒ (ንምንሽሮ ንምሕዋይ ዝግበር ሕክምና) • Chemotherapie ተወሳኪ ካልኣት ነገራትን • anderes

04. እንታይ ዓይነት መጥባሕቲ ኔርኩም ኔርኩም (እቲ ዝርዝር ተመልከት)? • Welche Operationen hatten Sie (siehe auch Liste)?

- ልቢ • Herz ኣብ ቅድሚት ክሳድ ዝርከብ ንዕብየትን ምዕባለን ሰብነት ዝቆጸጸር ጽኪ (ሳይሮይድ) • Schilddrüse ሳንቡእ • Lunge
- ከብዲ • Magen ሓሞት • Galle ጸላም ከብዲ • Leber መዓንጣ • Darm ተረፍ ኣምዑት (ኣፕንዲክስ) • Blinddarm
- ኣመሮድዮ • Hämorrhoiden ኣፍ ልቢ • Brust ማህጸን • Gebärmutter
- ሸፋን ናይ ማህጸን ንምልጋስ ዝግበር መጥባሕቲ (ኩሪታጅ) • Ausschabung ብመጥባሕቲ ቆልዓ ምውላድ (ስዜርያን ስክሽን) • Kaiserschnitt
- ኸሊት • Niere ፍሕኛ • Blase ኣብ ክሳድ ፍሕኛ ዝርከብ ጽኪ (ፕሮስታይት) • Prostata ዓጽሚ • Knochen
- ናይ ዓንዲ ሕቆ • Wirbelsäule መላግብ (ጀይንት) • Gelenke ቆርበት • Haut ዓይኒ • Augen ተወሳኪ ካልኣት ነገራትን • anderes

05. ኣብዚ ጊዜ እዚ እንታይ ዓይነት መድሃኒት ትወስድ? • Welche Medikamente nehmen Sie derzeit?

06. ኣለርጂ ኣለካ ዶ? • Sind bei Ihnen Allergien bekannt?
 መድሃኒታት • Medikamente መግቢ • Nahrungsmittel
 ዶሮና (ፖሊን) • Pollen ካልእ ነገራት • andere

07. ጸገማት ናይ • Neigen Sie zu ድርቀት • Verstopfung? ... ውጽኣት ኣለካ ዶ • Durchfall?

08. ነብስ ጸር ዲኺ? • Sind Sie schwanger? እዉ • ja ኣይኮንኩን • nein ምናልባት • vielleicht

09. ናይ ሰውነትካ ክብደት ሚዛን • Körpergewicht ኪሎ ግራም/kg ቁመትካ • Körpergröße ሴንቲ ሜትር/cm
 ዝነደለ ናይ ሰውነት ክብደት ሚዛን • Gewichtsverlust ኪሎ ግራም/kg
 ዝወሰኸ ናይ ሰውነት ክብደት ሚዛን • Gewichtszunahme ኪሎ ግራም/kg
 ካብ መዓስ ኣትሒዙ? • Seit wann?
10. ሽጋራ ተትክኽ ዲኻ? • Rauchen Sie? ክንደይ ተትክኽ? • Wie viel?
11. ክንደይ ኣልኮላዊ መስተ ትሰቲ? • Wie viel Alkohol trinken Sie?
12. እንታይ ዓይነት ክታቦት ጌርካ ኣሎኻ? • Welche Impfungen haben Sie?
 ናይ ክታቦት ፓስ ፖርት (ደብተር) • Impfpass – ናይ ሕክምና ክንክን ዝገልጽ ሰነድ • Vorsorgeheft – ምሳኻ ተማልኣዮ! • Bringen Sie es mit!
13. ኣብ ስድራ ቤትካ ናይ ትውልዲ፣ ናይ ሕብጥ (ትዩመር) ወይ ናይ ኣካላዊ ስርሒት (ሜታብሊዝም) ሕማም ኣሎ ዶ (ንኣብነት ሕማም ሸኮርያ)? •
 Gibt es Erb-, Tumor- oder Stoffwechselkrankheiten in der Familie (z. B. Zucker)?
14. ተወሳኪ ካልኣት ነገራትን • Sonstiges

© setzer verlag, keine Gewähr

Fax +49 (0) 7 11 / 63 323 62

Weitere tip-doc-Materialien und Sprachen unter www.tipdoc.de oder faxen Sie einfach diesen Bogen mit Ihrer Bestellung oder Ihren Wünschen.
 Adresse und gewünschte Sprache nicht vergessen!!

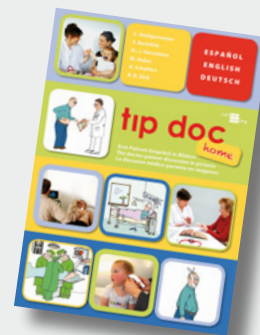
setzer verlag seyfferstraße 53, 70197 stuttgart, info@setzer-verlag.de



Kostenloser Download von Anamnesebögen und Therapieplänen in 20 Sprachen beim Verein **Bild und Sprache e.V.** unter www.medi-bild.de.

The book contains:

- most phrases you need at the doctor's with pictures and subtitles
- cues, no long sentences:
 „tremble while resting“ – „tremble when moving“
- simple instructions: „flex muscles“ – „relax“
- extra page with FAQ, Numbers and times:
 „When? Since when? How strong?“
- bilingual detailed medical history questionnaire



tip doc

Arzt-Patient-Gespräch in Bildern
The doctor-patient-discussion in pictures

Christina Heiligensetzer, Safiye Buchfink et al.

2010, setzer verlag, stuttgart

ISBN 978-3-9813673-1-7 Englisch-Spanisch-Deutsch

